

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نیاشد تن من مباد بدین بوم ویر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

نویسنده: "هیکه شرادر" Heike Schrader
آتن – ۷ مارچ ۲۰۱۶
ترجمه از المانی: دیپلوم انجنیر خلیل الله معروفی
برلین – ۱۰ مارچ ۲۰۱۶

حکومت یونان خود را محصور می سازد توافق حکومت و احزاب مخالف یونان بر "خط ملی"

تبصره مترجم:

نویسنده از آتن نوشته و نکته ای را پیش کشیده، که یکی از موضوعات حاد زمان ما را بررسی می کند. گرچه نویسنده، ظاهراً بر اقدامات اخیر احزاب یونان در مورد پناهجویان می نویسد، اما نوشته اش، نظری اجمالی بر کل مسأله انداخته و نشان می دهد، که ممالک آرمند و جهان ستان سرمایه داری در جنگ اندازیها و ایجاد بحرانها تا چه حد منهدم می باشند.

مقاله به تاریخ ۷ مارچ نوشته شده و قرار بود، که ترجمه اش در صفحه ۸ مارچ AA-AA اشاعه یابد. اما هشتم مارچ "روز بین المللی زن" بود، که لازم بود در مورد مرتبت زن چیزی تقدیم گردد.

خانم "هیکه شرادر" مقاله خود را روزی از آتن منتشر ساخت، که اجلاس سران اتحادیه اروپائی با ترکیه دائر گردید. ممالک سهیم درین اجلاس، که یک روز تمام تا شام را در بر گرفت، به تصامیمی دست یافتند. گفته شد، که جانبین بر بسا نکات به توافق رسیده اند و قرار است، که متن توافقنامه به زودی در دسترس عام قرار گیرد. افواها تلویزیونی حاکی ازین است، که مسیر بالقان به اسرع وقت به روی پناهجویان کاملاً مسدود گردیده و گویا شیشه امید هزاران پناهجوی امیدوار با سنگ یأس و نومییدی کوبیده می شود.

ممالک اتحادیه اروپائی و ناتو، که در ایجاد جنگها سهم مستقیم دارند، در صددند، از پسگد کارروائیهای خانه برانداز خود شانه تهی نمایند؛ گرچه در ابتدای شیوع این جنبش، در جلب و جذب بیجای شدگان – که غالباً جوانان و اطفال را در بر می گیرد – آغوش خود را باز گذاشته بودند.

جوانان افغان نیز شامل این گروه اند، که از بد حادثه پناهجوی جهان غرب شده و می خواهند آینده مصون و مطمئن خود و فامیل خود را پی ریزی کنند.

مادر مظلوم و داغیده وطن، که خود بدین افراد تازه نفس و سرشار از انرژی اشدّ ضرورت دارد، باید تری تری بنگرد، که چه طور فرزندان برومندش آغوش مبارک و مهرآینش را مادام العمر ترک گفته و مفت و رایگان در دامن بیگانگان پناه می برند!!!!!!

و اینک ترجمه :

در کنفرانس سران اتحادیه اروپائی و ترکیه، که امروز در زمینه سیاست مهاجرت دائر می گردد، از حمایت از پناهندگانی سخن زده خواهد شد، که به خاطر جنگ و استثمار سرمایه داری و آفات دیگر فرار کرده اند. در رأس آجندا اما این نکته قرار دارد، که چه گونه و بدون ایجاد مزاحمت بتوان مهاجران ناخواسته را واپس به ترکیه فرستاد و یا این که چه گونه بتوان مسیر ممالک بالقان را کاملاً مسدود نمود.

حزب بر سر اقتدار یونان به نام "سریزا" Syriza با سیاست نژادپرستانه اش، خود را به مسیر مسلط اروپائی، برابر ساخته است. بعد از ایجاد مناطق خاص برای پناهجویان و فعال ساختن دوباره کمپهای اجباری و نقاطی، که از آن بتوان پناهندگان را اخراج کرد و کشیدن سیم خاردار دور دریای "افروس"، روز جمعه اینک "خط مشی ملی" را فارمولبندی کردند. در جلسه ای، به اشتراک رؤسای پنج حزب شامل پارلمان یونان تحت سرپرستی رئیس "پروکوپیس پاولوپولوس"، همه به متن موقفنامه ای توافق کردند، که قرار است امروز به کنفرانس "اتحادیه اروپا - ترکیه" عرضه گردد.



«در پرتو انسانیت و همنوائی با پناهجویان»: هزاران نفر شرایط طاقتفرسا را در کمپی در نزدیکی

سرحد "مقدونیه"، بر خود هموار ساخته اند. (۶ مارچ ۲۰۱۶)

بعد از پیشکش شعار دلکش "در سایه انسانیت و همنوائی با پناهجویان"، اصل مطلب چنین به میدان کشیده شد:

"امنیت مردم یونان" را محترم شمرده و اعلام می داریم، که "مواد ناشی از تصمیمات مؤسسات مختلف اتحادیه اروپائی را با دقت تمام، مُراعات نمائیم".

در مورد تطبیق آن واضح است، که :

حکومت یونان "نظر به توان خود، خاصاً جهت مصون نگه داشتن سرحدات خارجی اتحادیه اروپا، خواهد کوشید." درین ارتباط، قسمی، که متن این کاغذ بیان می دارد، نه تنها همکاری با آژانس سرحدی "فرون تکس" Frontex شامل است، بلکه در جهت تقویه و تطبیق آن و در آخرین تحلیل انکشاف آن به "گزمه ساحلی اروپا"، تلاش خواهد ورزید.

در برابر عملیات ناتو در ساحل "ایگیس" Ägiäs انتقادی موجود نیست؛ که بالاخره متوجه انسانانی هم می شود، که از جنگهای برانگیخته پیمان نظامی جهان غرب، در صدد پیداکردن صیانت می باشند. از اعضای اتحادیه اروپا علاوه بر تقسیم مساویانه بارها و سرپناه دادن پناهندگان، و در درجه اول روی دست گرفتن سریع تدابیری جهت انتقال دوباره مهاجران غیر قانونی نیز، تقاضا می شود. علاوه بر آن اتحادیه اروپا باید از ترکیه بخواهد، تا فوراً مانع هجوم پناهندگان به طرف ممالک عضو این اتحادیه گردد.

"خط مشی ملی" نه تنها تعهد دو حزب بر سر اقتدار یونان – Syriza و Anel – بلکه تعهد احزاب مخالف، هریک Nea Domokratia و Pasok و To Potami را نیز با خود دارد. رئیس حزب محافظه کار "اتحاد مرکزی" به نام واسیلیس لونتیس، ازین سبب دعوت نشده بود، که خواسته اش مبنی بر بررسی حکومت شامل تمام احزاب، رد گردیده بود. وی خواسته بود، که در شرایط حاد کنونی، تشکیل حکومت متفق تمام احزاب شامل پارلمان یونان، بررسی گردد. کاغذ مشترک، در واقع سمندهی در جهت ممانعت از پذیرش پناهندگان را تضمین می کند.

حزب کمونست یونان، KKE، فقط به حیث ناظر در این اجلاس حضور داشت، تا موقف و تیزهای خود را در قبال مسأله مهاجرت پیش نماید. این حزب رول و مسؤولیت ناتو و اتحادیه اروپائی را در به وجود آمدن جنبش پناهجویان مطرح می کند:

تا وقتی که چنین سیاستی ادامه دارد، باید پناهجویان رأساً از ممالک اولین مراجعه شان، از قبیل ترکیه و اردن و لبنان، گرفته شده و به ممالک مورد پناه و پذیرنده شان انتقال داده شوند. حزب کمونست علاوه بر تقاضا کرد، تا قوای ناتو فوراً Ägiäs را ترک گفته و مناشیر ژنف و حقوق بین المللی بشر را در مورد پناهجویان جداً مراعات نمایند. رئیس حزب کمونست یونان، دیمیترس کوتسوباس، اجلاس را قبل از ختم آن ترک کرد؛ یعنی پیش از آن که در مورد "خط مشی مشترک ملی" حصه بگیرد.

حزب "اتحاد خلق یونان"، LAE، که حضور پارلمانی ندارد و درین جلسه اشتراک نداشت، از حکومت یونان جداً تقاضا کرد، تا در بازگذاری سرحدات به روی پناهجویان و برداشتن سیمهای خاردار از سرحدات، تلاش ورزد. در غیر آن باید یونان، تمام تصمیمات اتحادیه اروپائی را ویتو نماید و این کار را تا زمانی ادامه دهد، تا از یونان به حیث کمپ تجمع پناهجویان و "سپر بلا" استفاده می گردد و یونان به حیث "حیوان آزمایشی" مورد سوء استفاده ممالک قوی اروپائی قرار می گیرد.

ائتلاف جدید ملی، قبل از شروع اجلاس سران "اتحادیه اروپا – ترکیه"، تقاضاهای خود را باز هم بیشتر ساخت. نظر به اظهارات "دیمیریس ویتساس" – معاون وزیر دفاع یونان – در تلویزیون یونان، وقتی افغانان را نه به حیث "پناهجوی"، بلکه به حیث "مهاجر" درجه بندی کنند، پس "در حال حاضر نود درصد تازه واردان، مهاجران اقتصادی" خواهند بود.

(خ. معروفی – برلین، ۷ مارچ ۲۰۱۶)